

## ThÃ'ng tÆ° sá»‘ 18/1999/TT-BLÄ•TBXH vá»• há»£p tÃ;jc lao Ä‘á»™ng giá»¬a Viá»‡t Nam vÃ LÃ o

### **1- VÄfn báºn phÃ;jp quy liÃªn quan Ä‘áºn XKLÄ• cá»§a Viá»‡t Nam**

Posted by:

Posted on : 2006/7/17 11:26:33

ThÃ'ng tÆ° cá»§a Bá»™ Lao Ä‘á»™ng - ThÆ°Æ¡ng binh vÃ xÃ£ há»™i  
sá»‘ 18/1999/TT-BLÄ•TBXH ngÃ y 14 thÃ¡ng 08 nÃƒm 1999 hÆ°á»»ng dáºn thá»±c hiá»‡n Nghá»‘  
Ä‘á»‘nh thÆ° sá»-a Ä‘á»•i vÃ bá»• sung hiá»‡p Ä‘á»‘nh há»£p tÃ;jc lao Ä‘á»™ng giá»¬a ChÃ-nh  
phá»§ nÆ°á»‘c CHXHCN Viá»‡t Nam vÃ ChÃ-nh phá»§ nÆ°á»‘c CHDCND LÃ o

ThÃ'ng tÆ°

cá»§a Bá»™ Lao Ä‘á»™ng - ThÆ°Æ¡ng binh vÃ xÃ£ há»™i  
sá»‘ 18/1999/TT-BLÄ•TBXH ngÃ y 14 thÃ¡ng 08 nÃƒm 1999 hÆ°á»»ng dáºn thá»±c hiá»‡n Nghá»‘  
Ä‘á»‘nh thÆ° sá»-a Ä‘á»•i vÃ bá»• sung hiá»‡p Ä‘á»‘nh  
há»£p tÃ;jc lao Ä‘á»™ng giá»¬a ChÃ-nh phá»§ nÆ°á»‘c CHXHCN Viá»‡t Nam  
vÃ ChÃ-nh phá»§ nÆ°á»‘c CHDCND LÃ o

- CÄfn cá»© Nghá»‘ Ä‘á»‘nh sá»‘ 07/CP ngÃ y 20 thÃ¡ng 1 nÃƒm 1995 cá»§a ChÃ-nh phá»§ quy  
Ä‘á»‘nh chi tiáº¿t má»™t sá»‘ Ä‘íá»•u cá»§a Bá»™ Luáºt lao Ä‘á»™ng vá»• Ä‘Æ°a ngÆ°á»•i lao  
Ä‘á»™ng Viá»‡t Nam Ä‘i lÃ m viá»‡c cÃ³ thá»•i háº¡n á»¥ nÆ°á»‘c ngoÃ i;

- CÄfn cá»© Nghá»‘ Ä‘á»‘nh thÆ° sá»-a Ä‘á»•i vÃ bá»• sung Hiá»‡p Ä‘á»‘nh há»£p tÃ;jc lao  
Ä‘á»™ng giá»¬a ChÃ-nh phá»§ CHXHCN Viá»‡t Nam vÃ ChÃ-nh phá»§ CHDCND LÃ o ngÃ y 08  
thÃ¡ng 4 nÃƒm 1999 kÃ½ táº¡i ViÃºng ChÃfn;

Sau khi trao Ä‘á»•i vá»‘i cÃ;jc Bá»™, ngÃ nh liÃªn quan, Bá»™ Lao Ä‘á»™ng - ThÆ°Æ¡ng binh vÃ  
XÃ£ há»™i hÆ°á»»ng dáºn thá»±c hiá»‡n nhÆ° sau:

#### I. Há»£p Ä‘á»“ng cung á»©ng vÃ sá»- dá»¥ng lao Ä‘á»™ng

Há»£p Ä‘á»“ng cung á»©ng vÃ sá»- dá»¥ng lao Ä‘á»™ng Ä‘Æ°á»£c GHi táº¡i Ä‘íá»•u 1 cá»§a  
Nghá»‘ Ä‘á»‘nh thÆ° sá»-a Ä‘á»•i vÃ bá»• sung Hiá»‡p Ä‘á»‘nh há»£p tÃ;jc lao Ä‘á»™ng giá»¬a  
ChÃ-nh phá»§ nÆ°á»‘c CHXHCN Viá»‡t Nam vÃ ChÃ-nh phá»§ nÆ°á»‘c CHDCND LÃ o ngÃ y 8  
thÃ¡ng 4 nÃƒm 1999 (sau Ä‘íá»‘y gá»•i táºt lÃ Nghá»‘ Ä‘á»‘nh thÆ°) lÃ há»£p Ä‘á»“ng Ä‘Æ°á»£c  
kÃ½ táº¿t giá»¬a bÃªn cung á»©ng lao Ä‘á»™ng cá»§a cÃ;jc ngÃ nh, cÃ;jc Ä‘á»‘a phÆ°Æ¡ng, cÃ;jc  
tá»• chá»©c kinh táº¿t hoáºc cÃ;jc nhÃ¢n ngÆ°á»•i lao Ä‘á»™ng cá»§a má»—i nÆ°á»‘c vá»‘i cÃ;jc  
Ä‘Æ¡n vá»‘i tiáº¿t nháºn, sá»- dá»¥ng lao Ä‘á»™ng cá»§a nÆ°á»‘c bÃªn kia. Há»£p Ä‘á»“ng nÃ y  
bao gá»“m:

- Há»£p Ä‘á»“ng cung á»©ng lao Ä‘á»™ng;
- Há»£p Ä‘á»“ng nháºn tháº§u, khoÃ¡n cÃ’ng trÃ¬nh;
- Há»£p Ä‘á»“ng liÃªn doanh, liÃªn káº¿t chia sáºn pháº©m;
- Há»£p Ä‘á»“ng lao Ä‘á»™ng cÃ;jc nhÃ¢n.

#### II. Uá»·. quyá»•n

1. Ä•á»'i tÆ°á»£ng Ä'Æ°á»£c uá»· quyá»·n nÃºu táºji Ä•íá»·u 3 cá»§a Nghá»· Ä'á»·nh thÆ° bao gá»·m:

- UBND cÃјc tÃ»%onh cÃ³ chung Ä‘Æ°á»•ng biÃn giá»i vá»i CHDCND LÃ o;
  - UBND cÃјc tÃ»%onh, thÃ nh phá»‘ trá»±c thuá»•c Trung ÄŒÆ¡ng káº¿t nghÄ@a vá»i cÃјc tÃ»%onh, thÃ nh phá»‘ cá»§a CHDCND LÃ o;
  - UBND cÃјc tÃ»%onh, thÃ nh phá»‘ trá»±c thuá»•c Trung ÄŒÆ¡ng khÃјc cÃ³ chÆ°Æ¡ng trÃ¬nh há»£p tÃјc song phÆ°Æ¡ng, cÃ³ dá»± Ä¡n vá»i cÃјc tÃ»%onh, thÃ nh phá»‘ cá»§a CHDCND LÃ o.

2. Ná»™i dung u: quy:

Bá»™ l»o Ä‘á»™ngc ThÆ°Æ

Bà»» Lao Ä'a»»ng - ThAE AE|ng bim VA XA|c ha»»i ua». quya»»i cho UBND cÄ|c tâ»»o|i|i, thÃ nh phá»» trá»»±c thuá»»TMc Trung AE|ng quy Ä'á»»nh táº|i i Ä'iá»»fm 1 má»»¥c II ThÃ'ng tAE° nÃ y thá»»±c hiá»»‡n thá»»ng nháº|t quáº|n IÄ½ NhÃ nAE°á»»c Ä'á»»i vá»»i cÄ|c tá»»• chá»»@c kinh táº|i táº|i Ä'á»»a phAE° AE|ng Ä'Æ°a lao Ä'á»»TMng Ä'i IÄ m viá»»‡c cÄ³ thá»»•i háº|n táº|i CHDCND LÃ o theo cÄ|c há»»£p Ä'á»»ng quy Ä'á»»nh táº|i má»»¥c I ThÃ'ng tAE° nÃ y, quyáº|t Ä'á»»nh viá»»‡c cho phÃ©p Ä'Æ°a lao Ä'á»»TMng thuá»»TMc Ä'á»»a phAE° AE|ng sang nAE°á»»c CHDCND LÃ o IÄ m viá»»‡c theo cÄ|c há»»£p Ä'á»»ng nÄºu táº|i má»»¥c I ThÃ'ng tAE° nÃ y vÃ kiá»»fm tra viá»»‡c thá»»±c hiá»»‡n cÄ|c há»»£p Ä'á»»ng Ä'Ã³.

III. Xuáº¥t nháº°-p cáº£nh cá»§a ngÆºá»•i lao Ä‘á»™ng

1. Viá»‡c xuáº¥t nháº-p cáº£nh cá»§a ngÆ°á»• i lao Ä'á»™ng cÃ¡c tá»‰onh cÃ³ chung Ä'Æ°á»•ng biÃ¤n giá» i vá» i CHDCND LÃ o Ä'Æ°á»£c thá»±c hiá»‡n theo Hiá»‡p Ä'á»«nh vá»• xuáº¥t nháº-p cáº£nh giá»-a hai nÆ°á»c vÃ Hiá»‡p Ä'á»«nh vá»• Quy cháº¿ biÃ¤n giá» i quá»‘c gia giá»-a CHXHCN Viá»‡t Nam vÃ CHDCND LÃ o kÃ½ ngÃ y 1 thÃ½ng 3 nÄƒm 1990; Nghá»« Ä'á»«nh thÆ° sá»-a Ä'á»•i, bá»• sung vá»• quy cháº¿ biÃ¤n giá» i quá»‘c gia giá»-a CHXHCN Viá»‡t Nam vÃ CHDCND LÃ o kÃ½ ngÃ y 30 thÃ½ng 8 nÄƒm 1997 vÃ theo cÃ¡c hÆ°á»•ng dáº«n cá»§a Bá»™ CÃ¢ng an, Bá»™ Ngoáº°i giao vÃ Ban BiÃ¤n giá» i cá»§a ChÃ¬nh phá»§.

2. Viá »đc xuáºt nháº-p cáºnh cá»§a ngÆºá»•i lao Äºá»™ng táºji cÃ¡jc tá»‰nh khÃng cÃ³ chung ÄºÆºá»•ng biÃn giá»»i vá»»i CHDCND LÃ o ÄºÆºá»•c thá»±c hiá»‡n theo quy Äºá»•nh hiá»‡n hÃnh vá»• xuáºt nháº-p cáºnh cá»§a má»—i nÆºá»•c.

#### IV. Tá»• chá»©c thá»±c hiá»‡n

1. CÃјc tÃ»• chÃ»• ©c kinh tÃº• thuÃ»• <sup>TMC</sup>c cÃјc tÃ»•%nh nÃ³i tÃº•i mÃ»•¥c II ThÃ’ng tÆ° nÃ y ÄÆ°a ngÆ°á»•i lao Ä‘á»<sup>TMC</sup>ng Ä‘i IÃ m viá»•fc tÃº•i CHDCND LÃ o theo cÃјc hÃ»•£p Ä‘á»“ng nÃ³i tÃº•i mÃ»•¥c I trÃ'an Ä‘Äçy IÃ m thÃ»•§ tÃ»•¥c Ä‘Äfng kÃ½ hä»£p Ä‘á»“ng tÃº•i Sá»•Ý Lao Ä‘á»<sup>TMC</sup>ng - ThÆ°Æ°ing binh vÃ XÄ£ hä»<sup>TMC</sup>i theo cÃјc mÃº•u 1, 2, 3 Ä‘-nh kÃ”m ThÃ’ng tÆ° nÃ y.

2. Uá»• ban nhÃ¢n dÃ¢n cÃ¡c tÃ¢»%nh, thÃ nh phá»‘ trá»±c thuá»™c Trung Ae°Æjing nÃ³i tÃ¢»ji Ä‘iá»fm 1 má»¥c II ThÃ ng tÆ° nÃ y cÃ³ trÃ¢ch nhiá»‡m theo dÃ¢ui, chÃ»‰ Ä‘áº°jo cÃ¡c doanh nghiá»‡p trÃ¢n Ä‘á»‘a phÆ°Æjing mÃ¬nh trong viá»‡c kÃ½½ káºt, Ä‘Äƒng kÃ½½ hÃ¢»£p Ä‘á»“ng, tuyá»fn chÃ»•n lao Ä‘á»™ng, Ä‘Ã o tÃ°jo giÃ¢o dá»¥c Ä‘á»‘nh hÆ°á»‘ng cho lao Ä‘á»™ng trÆ°á»‘c khi Ä‘i, thu chi tÃ i chÃ¬nh, cÃ¢ng tÃ¢c quáº£n lÃ½½ lao Ä‘á»™ng, tÃ»• chÃ»©c thanh kiá»fm tra viá»‡c Ä‘Æ°á»‘ngÆ°á»‘i lao Ä‘á»™ng Ä‘i lÃ m viá»‡c á»‘ Y CHDCND LÃ o theo cÃ¡c quy Ä‘á»‘nh hiá»‡n hÃ¢nh.

3. Sá» Ÿ Lao Ä‘á»™ng - ThÆ°Æ¡ng binh vÃ XÃ£ há»™i cÃ¡j c tá»‰nh, thÃ nh phá»‘ trá»±c thuá»™c Trung Æ°Æ¡ng nÃ³i táºji Ä‘íá»ƒm 1 má»¥c II ThÃ‘ng tÆ° nÃ y theo chá»©c nÄƒng cá»§a mÃ¬nh cÃ³ trÃ¡jch nhiá»‡m:

- GiÃºp Uá». ban nhÃ¢n dÃ¢n thá»±c hiá»‡n cÃ¢ng tÃ¢j c quáº£n lÃ½ nÃ³i táº°i Ä‘iá»ƒm 2 má»¥c IV ThÃ¢ng tÆ° nÃ y vÃ táº°o Ä‘iá»•u kiá»‡n cho cÃ¢j c doanh nghiá»‡p Ä‘Æ°a lao Ä‘á»™ng Ä‘i lÃ m viá»‡c á»¥ CHDCND LÃ o:

- Nghị định cá»©u, Ä'á»• xuáº¥t vá»‘ i Uá»‘ ban nhÃ©n dÃ©n cÃ¡c giáº£i phÃ¡p mÃ¡»‘ Ÿ rá»‘ TÃ©ng thá»‘ trÃ©º»•ng Ä'á»‘ng thá»‘i quáº£n lÃ½ chÃºt chÃº½ cÃ¡c doanh nghiá»‡p vÃ— sá»‘ lao Ä'á»‘ TÃéng do Ä'á»‘a phÃ©ºÆ¡ng mÃ¬nh Ä'Æºa Ä'i lÃ m viá»‡c táº¡i CHDCND LÃ o;
- Tá»•ng há»‡p bÃ—jo cÃ—jo vá»‘ i Uá»‘ ban nhÃ©n dÃ©n vÃ— Cá»¥c quáº£n lÃ½ lao Ä'á»‘ TÃéng vá»‘i nÆº»‘c ngoÃ— i thuá»‘ TÃéng Bá»‘ TÃéng - ThÃ©ºÆ¡ng binh vÃ— XÃ£ há»‘ TÃéng sá»‘ lÆºá»‘ng lao Ä'á»‘ TÃéng cá»§a Ä'á»‘a phÃ©ºÆ¡ng Ä'i lÃ m viá»‡c táº¡i CHDCND LÃ o theo Ä'á»‘nh ká»‘ hÃ ng quÃ½, sÃ—ju thÃ¡ng vÃ— cáº£ nÃ¢f m theo máº«u sá»‘ 4 kÃ™m theo ThÃ—ng tÆºo nÃ y.
- Chá»‰ Ä'áº¡o Tá»•chá»©c kinh táº¿ giáº£i quyáº¿t ká»‘p thá»‘i cÃ—c vá»¥ viá»‡c phÃ¡p sinh trong quÃ—i trÃ¬nh thá»‡c hiá»‡n há»‡p Ä'á»‘ng., Nhá»‘ng vá»¥ viá»‡c phá»©c táº¡p pháº£i phá»‘i há»‡p cÃ—ng vá»‘i cÃ—c cÆ¡ quan chá»©c nÃ¢f ng khÃ—c giáº£i quyáº¿t, khÃ—ng Ä'á»‘f kÃ—co dÃ i gÃ¢y hÃºu quÃº£.

4. ThÃ—ng tÆºo nÃ y cÃ—hiá»‡u lá»‡c sau 15 ngÃ—y ká»‘f tá»‘ ngÃ—y kÃ½. Trong quÃ—i trÃ¬nh thá»‡c hiá»‡n, náº¿u cÃ—hiá»‡c vÃ—n Ä'á»‘• vÆºá»‘ng máºc Ä'á»‘• nghá»‘ pháº£n Ä¡nh vá»‘• Cá»¥c Quáº£n lÃ½ lao Ä'á»‘ TÃéng vá»‘i nÆºá»‘c ngoÃ— i thuá»‘ TÃéng Bá»‘ TÃéng - ThÃ©ºÆ¡ng binh vÃ— XÃ£ há»‘ TÃéng Ä'á»‘f nghiÃ—n cá»©u giáº£i quyáº¿t.

Máº«u sá»‘ 1

Ban hÃ nh kÃ™m theo ThÃ—ng tÆºo sá»‘ 18/1999/TT-BLÄ•TBXH  
ngÃ—y 14 thÃ¡ng 8 nÃ¢f m 1999 cá»§a Bá»‘ TÃéng - ThÃ©ºÆ¡ng binh vÃ— XÃ£ há»‘ TÃéng

(TÃ—n cá»§a doanh nghiá»‡p) Cá»‘ TÃéng hoÃ— xÃ£ há»‘ TÃéng chá»§ nghÃ©o Viá»‡t Nam  
Ä'á»‘ TÃéng láºp - Tá»‡ do - Háºinh phÃ—c  
....., ngÃ—y... thÃ—ng... nÃ¢f m 199...

Ä•Äfng kÃ½ há»‡p Ä'á»‘ng  
Ä•Æºa ngÆºá»‘i lao Ä'á»‘ TÃéng Ä'i lÃ m viá»‡c cÃ—hiá»‡c thá»‘i háº¡n táº¡i CHDCND LÃ o

KÃ—nh gá»‘-i: Sá»‘ Ÿ Lao Ä'á»‘ TÃéng - ThÃ©ºÆ¡ng binh vÃ— XÃ£ há»‘ TÃéng

1. TÃ—n doanh nghiá»‡p:.....
- TÃ—n giao dá»‘ch (náº¿u cÃ—hiá»‡c):.....
2. Ä'á»‘a chá»‰ trá»¥ sá»‘ Ÿ chÃ—nh:.....
- Ä•iá»‡n thoáº¡i:.....; Fax:.....
3. Há»‘• vÃ— tÃ—n ngÆºá»‘i lÃ—nh Ä'áº¡o doanh nghiá»‡p:..... Chá»©c vá»¥:.....

Ä•Äfng kÃ½ há»‡p Ä'á»‘ng Ä'Æºa ngÆºá»‘i lao Ä'á»‘ TÃéng Viá»‡t Nam Ä'i lÃ m viá»‡c cÃ—hiá»‡c thá»‘i háº¡n táº¡i CHDCND LÃ o Ä'á»‘f thá»‡c hiá»‡n há»‡p Ä'á»‘ng Ä'Æº kÃ½ ngÃ—y... thÃ—ng... nÃ¢f m 19.... vá»‘i (tÃ—n Ä'á»‘i tÃ—jc)..... Ä'á»‘a chá»‰ trá»¥ sá»‘ Ÿ chÃ—nh cá»§a Ä'á»‘i tÃ—jc:.....

Ä•iá»‡n thoáº¡i:.....; Fax:.....; ngÆºá»‘i Ä'áº¡i diá»‡n cá»§a Ä'á»‘i tÃ—jc:.....; chá»©c vá»¥:.....

- Sá»‘ lÆºá»‘ng:....., trong Ä'Æº ná»‘-.....
- NgÃ—nh nghá»‘:.....
- Má»©c lÆºÆ¡ng: (Ä'á»‘ng VN/ngÆºá»‘i/thÃ—ng):.....
- Cháº¿ Ä'á»‘ TÃéng lÃ m thÃ—m giá»‘:.....
- Thá»‘i gian lÃ m viá»‡c (giá»‘•/ngÃ—y):.....
- Ä•iá»‡u kiá»‡n Äfn, á»Ÿ:.....
- PhÃ—- tuyá»‡n chá»‘n (náº¿u cÃ—hiá»‡c):.....; chi phÃ— Ä'i láº¡i:.....

- PhÃ- Ä'Ã o táºjo (náº¿u cÃ³): .....
- Báº£o hiá»fm xÃ£ há»™i:.....
- Thá»i háºn há»£p Ä'á»"ng:.....
- Thá»i gian dá»± kiáº¿n xuáº¥t cáº£nh:.....
- Ä'á»a bÃ n dá»± kiáº¿n tuyá»fn chá»•n:.....
- Dá»± kiáº¿n Ä'Ã o táºjo táºji:.....
- Dá»± kiáº¿n thu cá»§a ngÆºá»i lao Ä'á»™ng bao gó»m:  
Dá»± kiáº¿n thu cá»§a ngÆºá»i lao Ä'á»™ng bao gó»m:  
+ Quáº£n IÃ½ phÃ-:.....
- + Ä•áº.t cá»•c (náº¿u cÃ³):.....
- + Ä•Ã o táºjo:.....
- + Há»" sÆj, há»™ chiáº¿u:.....
- + BHXH:.....
- + PhÃ- dá»ch vá»¥ (phÃ-a Ä'á»i tÃ¡jc).  
+.....
- Vá»i há»£p Ä'á»"ng nháº-n tháº§u pháoLi cÃ³ thÃºm cÃ¡;c thÃºng tin sau:  
  - GiÃ¡ trá»c cÃºng trÃ¬nh:.....
  - Tiá»•n Ä'áº.t cá»•c tháº§u cÃºng trÃ¬nh:.....
  - Thá»i gian hoÃ n thÃºnh cÃºng trÃ¬nh (thÃ¡ng):.....
  - Dá»± kiáº¿n tiá»•n IÃ½ cÃºng trÃ¬nh:.....  
..... (doanh nghiá»‡p)..... cam káº¿t thá»±c hiá»‡n Ä'áº§y Ä'á»§ trÃ¬ch  
nhiá»‡m theo Ä'Ãºng quy Ä'á»nh cá»§a NhÃ nÆºá»c.

Thá»§ trÆºá»¥ng Ä'Æjn vá»  
(KÃ½ tÃºn, Ä'Ãºng dáº¥u  
vÃ ghi rÃµ há»•, tÃºn)

## Máº«u sá» 2

Ban hÃ nh kÃºm theo ThÃºng tÆº sá» 18/1999/TT-BLÄ•TBXH  
ngÃ y 14 thÃ¡ng 08 nÃƒm 1999 cá»§a Bá»™ Lao Ä'á»™ng - ThÆºÆjing bình vÃ XÃ£ há»™i

Cá»™ng hoÃ xÃ£ há»™i chá»§ nghÃ©a Viá»‡t Nam  
Ä'á»™c láº-p - Tá»± do - Háºinh phÃºc

Ä'Æjn Ä'á»• nghá»  
xin Ä'i IÃ m viá»‡c cÃ³ thá»•i háºn táºji CHDCND LÃ o  
theo há»£p Ä'á»"ng cÃ¡i nhÃ¢n

KÃ-nh gá»-i: Sá»¥ Lao Ä'á»™ng - ThÆºÆjing bình vÃ XÃ£ há»™i  
(tá»‰nh, thÃºnh phá»').

1. TÃºn tÃºi IÃ :.....
2. NgÃ y, thÃ¡ng, nÃƒm sinh:.....
3. Ä'á»a chá»‰ thÆºá»•ng trÃº:.....
- Sá»' Ä'iá»‡n thoáºji:.....
4. TrÃ¬nh Ä'á»™ há»•c váº¥n:.....
5. Nghá»• nghiá»‡p:.....

6. Ä•Æjн vá»*c* āng tĀjč:.....  
 Ä»“nghá»*c* cho phĀ@p thá»±c hiá»‡n há»£p Ä'á»“ng cĀj nhĀ@n Ä'i lĀ m viá»‡c cĀ³ thá»•i há°jн  
 tá°jи CHDCND LĀ o Ä'Ä£ kÄ½ ngĀ y.... thĀjng.... nÄfм 199.... vá»*i*..... (tĀ@n chá»§ sá»-  
 dá»¥ng); Ä'á»*a* chá»‰ tá°j:.....  
 - NgĀ nh, nghá»*c* tá°jи CHDCND LĀ o:.....  
 - Thá»•i há°jн há»£p Ä'á»“ng:.....  
 - Thá»•i gian dá»± kiá°jн xuá°¥t cá°£nh:.....  
 - Há»“ sÆj gá»“m cĀ³:  
 + Há»£p Ä'á»“ng (bá°£n sao cĀ³ cĀ‘ng chá»©ng)  
 +.....

TĀ'i xin cam ká°jт thá»±c hiá»‡n Ä'á°§y Ä'á»§ trĀjch nhiá»‡m theo Ä'Ä°ng quy Ä'á»*nh* cá»§a NhĀ  
 nÆ°á»*c*.

XĀjс nhá°-n

(UBND phÆ°á»•ng, xÃ£ hoá°-c  
 cÆj quan quá°£n lÄ½ trá»±c tiá°jр) ....., ngĀ y thĀjng nÄfм 199  
 NgÆ°á»•i lĀ m Ä'Æjн kÄ½ tÃ@n  
 (ghi rÃµ há»• vÃ tÃ@n)

Má°«u sá»‘ 3

Ban hÃ nh kÃ°m theo ThÃ‘ng tÆ° sá»‘ 18/1999/TT-BLÄ•TBXH  
 ngĀ y 14 thÃjng 08 nÄfм 1999 cá»§a Bá»™ Lao Ä'á»™ng - ThÆ°Æjng binh vÃ XÃ£ há»™i

UBND tá»‰nh.....

Sá»¥ Lao Ä'á»™ng - ThÆ°Æjng binh

vÃ xÃ£ há»™i

Sá»‘: /LÄ•TBXH Cá»™ng hoÃ xÃ£ há»™i chá»§ nghÄ@a Viá»‡t Nam  
 Ä'á»™c lá°-p - Tá»± do - Há°jnh phÃ°c

....., ngĀ y thĀjng nÄfм 1999

Phiá°j u tiá°jр nhá°-n

há»“ sÆj Ä'Äfng kÄ½ há»£p Ä'á»“ng

1. TÃ@n doanh nghiá»‡p ná»™p há»“ sÆj Ä'Äfng kÄ½ há»£p Ä'á»“ng:.....

2. Há»“ sÆj gá»“m:.....

3. Há»£p Ä'á»“ng kÄ½ vá»*i* Ä'á»‘i tĀjč:.....

ngĀ y thĀjng nÄfм 1999

4. NÆ°á»*c* Ä'á°jн lĀ m viá»‡c: CHDCND LĀ o.....

5. Thá»•i há°jн lĀ m viá»‡c: .....

6. Sá»‘ lÆ°á»£ng:..... ngÆ°á»•i;

7. Sá»‘ lÆ°á»£ng ná»‘:..... ngÆ°á»•i;

8. CÆj cá°¥u nghá»•:

9. Thá»•i gian dá»± kiá°jн xuá°¥t cá°£nh: thĀjng nÄfм 1999

Phiá°j u tiá°jр nhá°-n Ä'Äfng kÄ½ há»£p Ä'á»“ng lĀ cÄfn cá»© Ä'á»f lĀ m thá»§ tá»¥c xuá°¥t  
 cá°£nh cho ngÆ°á»•i lao Ä'á»™ng Ä'i lĀ m viá»‡c cĀ³ thá»•i há°jн á»¥ nÆ°á»*c* ngoÃ i theo tá»“ng

há»£p Ä'á»“ng. Trong thá»•i gian tá»« ngÃ y..../..../1999 Ä'áº¿n ngÃ y..../...../1999, náº¿u cÆj quan tiáº¿p nháºn há»“ sÆj Ä'Äfng kÃ½ há»£p Ä'á»“ng khÃ ng cÃ³ Ä½ kiáº¿n thÃ¬ doanh nghiá»‡p trá»‡c tiáº¿p tá»‘i cÆj quan xuáº¥t nháºp cáº£nh lÃ m cÃ¡c thá»§ tá»¥c tiáº¿p theo.

Phiáº¿u nÃ y Ä'Æºá»£c láºp thÃ nh 3 báº£n: 1 báº£n doanh nghiá»‡p cÃ³ há»“ sÆj Ä'Äfng kÃ½ há»£p Ä'á»“ng; 1 báº£n PhÃ²ng Xuáº¥t nháºp cáº£nh Sá»‘ CÃ ng an vÃ 1 báº£n lÆºu táº¿i Sá»‘ Lao Ä'á»™ng - ThÆºÆjing binh vÃ XÃ£ há»™i.

GiÃjm Ä'á»‘c

Sá»‘ Lao Ä'á»™ng - ThÆºÆjing binh vÃ XÃ£ há»™i tá»‰nh.....

Máº«u sá»‘ 4

Ban hÃ nh kÃ™m theo ThÃ ng tÆº sá»‘ 18/1999/TT-BLÄ•TBXH  
ngÃ y 14 thÃ¡ng 08 nÃƒm 1999 cá»§a Bá»™ Lao Ä'á»™ng - ThÆºÆjing binh vÃ XÃ£ há»™i

TÃªn (Sá) ‘ LÄ•TBXH, doanh nghiá»‡p)

BÃjo cÃjo

Ä•Æºa ngÆºá»•i lao Ä'á»™ng Ä'i lÃ m viá»‡c cÃ³ thá»•i háº¡n táº¿i CHDCND LÃ o  
(dÃ¹ng cho bÃjo cÃjo quÃ½ vÃ cáº£ nÃƒm)

Sá»‘ TT Há»£p Ä'á»“ng sá»‘/nÃƒm NÆºá»‘c Ä'áº¿n Sá»‘ lao Ä'á»™ng theo há»£p Ä'á»“ng Sá»‘ lao Ä'á»™ng Ä'i Sá»‘ lao Ä'á»™ng vá»• Sá»‘ ra ngoÃ i Sá»‘ Ä'ang lÃ m viá»‡c Ghi chÃº

T/sá»‘ Ná»‘ T/sá»‘ Ná»‘ Ä•áº¿i há»•c CÃ³ nghá»• KhÃ ng nghá»• T/sá»‘ Ná»‘ HoÃ n thÃ nh

TrÆºá»‘c háº¡n Cháº¿t

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18

....., ngÃ y thÃ¡ng nÃƒm 199

Thá»§ trÆºá»‘Ýng Ä'Æjn vá»‘

(KÃ½ tÃªn, Ä'Ã³ng dáº¥u)